



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

12th June 2022

二零二二年六月十二日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Jonah 約拿 2:1-10
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Jonah 約拿 2:1-10
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Jonah 約拿 1:17-2:10
12am English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Jonah 約拿 2:7-10
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Jonah 約拿 2:1-10

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師 0411 774 894 Andrew.Choy@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Rising interest rates and the increase in petrol prices and power bills are our common concerns these days. The combination of crops lost to natural disasters, and slow plantings due to the cold weather have negatively impacted on the availability and the cost of vegetables. An ordinary iceberg lettuce is not cheap anymore. Like me, you may have been shocked by the grocery bill lately.

There are also health and travel concerns. People in our church or in the wider community still suffer from the spread of Covid and influenza. When we are sick, all of our schedules are disrupted. Visiting loved ones overseas, especially in China or Hong Kong can still be a challenge given the quarantine measures. Many of us are still hesitant to make the journey.

Jonah was probably like us focusing on our own concerns, when “the word of the Lord came to Jonah son of Amittai: “Go to the great city of Nineveh and preach against it, because its wickedness has come up before me.”” (Jonah 1:1-2).

And God’s heart is much wider and bigger. God cares for a different nation, a completely different matter and not just the welfare of Jonah’s nation or people.

In the midst of all our personal troubles, God’s word to Jonah reminds us that God’s heart is a whole lot bigger than our lives and our wellbeing. If we are to follow Him, we will seek after God’s heart and let His concerns be our concerns.

Dear God,

- please open our ears to hear what You say,
- please help us to feel what is in Your heart, and
- please grant us strength to do what You ask us to.

利率的上升、汽油價格和電費的上漲是近來我們共同關注的問題。農作物因自然災害而損失，以及由於寒冷天氣導致播種緩慢，對蔬菜的供應和成本產生了負面的影響。一個普通的生菜已經不再便宜了。你可能像我一樣，對最近雜貨的價錢感到吃驚。

還有健康和旅行上的問題。會友們或社區中仍然受到新冠病毒傳播和流感季節的影響。當生病時，我們所有的日程安排都被打亂了。鑑於隔離的措施，探訪海外親人，尤其是在中國大陸或香港仍是一項挑戰。我們當中的許多人仍然猶豫要不要踏上旅程。

約拿可能也像我們一樣專注於自己的事情，當“耶和華的話臨到亞米太的兒子約拿，說：「你起來往尼尼微大城去，向其中的居民呼喊，因為他們的惡達到我面前。」” 約拿書 1:1-2

神的心腸是非常寬闊、偉大的。神關心一個不同的國家，一件完全不一樣的事情，而不僅是約拿的國家或人民的福祉。

當我們面對自己所有的煩惱時，神對約拿的說話提醒我們，神的心懷比我們的生活和幸福要寬廣得很多。如果我們要跟隨他，我們就會尋求神的心意，讓祂所關注的成為我們關注的。

神啊

- 請打開我們的耳朵去聆聽你所說的，
- 請幫助我們感受到你的心腸，並且
- 請賜給我們力量去做你所吩咐的。

English Worship Service

9am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Selwyn Wu

Exodus 15:2

CALL TO WORSHIP

The Lord is my strength and my defence; He has become my salvation.
He is my God, and I will praise him, my father's God, and I will exalt him.

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

James 5:7-11

Susie Chu

CHILDREN'S TALK

Johnny Tse

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder George Fong

SCRIPTURE READING

Jonah 2:1-10

Susie Chu

SERMON

Finding God's Sovereignty
From Our Despair

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Joshua Mah

Chairperson: Elder Warren Lowe

Reader: Jessie Lowe

Scripture: Jonah 3

**Children's
Talk:** TBC

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員： 陳靈光牧師

讀經： 周捷

主席： 林緯權長老

司琴： 盧安如

宣 召

出埃及記 15:2

禱 告

敬拜讚美

讀 經

約拿書 2:1-10

證 道

「約拿的神蹟」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿門頌

下主日：

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 王薇茜

主席： 黃京剛

司琴： 盧安品

經文： 約拿書 3

講道集： <http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道
主席： 黃振強長老

司琴： 王諾謙

序 樂

宣 召

出埃及記 15:2

禱 告

分 享

家長講座和工作坊

佈道事工委員會

童 訊

謝嘉文

敬拜讚美

讚美詩 22 - 你信實何廣大

天地讚美

敬拜隊

讚美詩 4 - 聖哉！聖哉！聖哉！

報 告

讀 經

約拿書 1:17-2:10

證 道

「約拿的呼求」

回應奉獻

真實的悔改

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 蔡小麗傳道
主席： 吳陳聖德
經文： 約拿書 3

司琴： 莊恩

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員：	蔡小麗傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩

PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Exodus 15:2	宣 召	出埃及記 15:2
HYMN OF PRAISE	No.26 "Immortal, Invisible"	唱 詩	26 首 「永生神就是靈」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	James 5:7-8	讀 經	雅各書 5:7-8
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.91 "Rock of Ages"	奉 獻	91 首 「永久磐石為我開」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Jonah 2:7-10 Elder George Fong, Peter Leung	讀 經	約拿書 2:7-10 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Jonah's calling"	證 道	「約拿的呼求」
HYMN OF RESPONSE	No. 210 "Trust and Obey"	唱 詩	210 首 「信靠順服」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week 下主日

Speaker:	Pastor Arthur Leung	講員：	梁偉剛傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Scripture:	Jonah 3	經文：	約拿書 3

Church News

Combined Church Camp Due to COVID lockdown, it has been more than three years since the last time all our congregations gathered to learn and fellowship together. A combined camp has been organised this year on the Labour Day long weekend from Friday evening to Sunday afternoon (30 Sept. to 2 Oct.) at the Tops Conference Centre, Stanwell Tops. The speaker will be "Pastor Paul" of IDMC. Please diarise this important event and plan to attend.

Combined Church Camp Survey The combined church camp belongs to the whole CPC family. The camp organising committee would like to seek your views as early as possible in order to design a camp that addresses the needs of our CPC family members.



Tell us your thoughts and needs in relation to the upcoming combined church camp by completing the simple survey by scanning the QR code here. Survey closes on 30/6.

CYA Youth Camp is happening on Friday 8th to Sunday 10th July in the term 2 school holidays. We encourage all youth to register and to invite their friends! Registration link
<https://forms.gle/f7raW9gzikLLKa4r5>

Women's Ministry Online Event:

Wednesday 15/6 8.00pm-9.00pm

Topic: True Beauty. Beauty is attractive, yet so hard to attain.

You are invited to listen and discuss what the Christian faith says about beauty and how we can pursue true everlasting beauty.

Pre-Registration link:
<https://tinyurl.com/truebeauty2022> (see CPC website).

For any queries, please contact us at: cpcwomensministry@gmail.com

PWA & Men's Fellowship Meeting in June will be held on Thursday 16/6 at 10:30am in the Worship Centre. We will continue to study Mark. Anyone who cannot physically come to the church can participate in the online Bible study by registering before 12/6 by contacting Angela on 0424 060 012.

On Leave Pastor Arthur Leung is on leave today.

Caretaker David Lau will be on leave until he's fully recovered from the operation on his feet. If you need to access the Church, please contact Amy Lau.

Resumption of Physical Worship We are encouraged to see more and more people coming back to attend worship services and activities physically in the last month or two. If you have health reasons, such as being in at-risk groups, we fully understand if you want to delay physical attendance. If not, we would really encourage you to make the effort to re-establish the routine of physically attending church. The Bible exhorts us to "not giving up meeting together...but encouraging one another..." God has created us as real beings, not virtual ones. Meeting online may be fine for listening to a sermon, but physically meeting together provides an avenue of interaction that is far more complete and personal. We meet up with multiple people when we are on site, not just those that we normally correspond online with. Speaking face-to face allows communication not just in words but also by non-verbal means. It gives a sense of reality that is hard to get in online meetings. To be able to gather physically is encouraging, and can be much more effective in giving and receiving encouragement.

Please do not regard online attendance as an equal option to physical presence, or even a close second option for convenience sake. Please come back as soon as you can. We love to see you and fellowship with you as real people.

Praise and Thanksgiving

Decisions and sharing at the Session Meeting on 10/6.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, David Lau, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong, Dr. Parco Wong.
- Iris Leung of Power to Change.
- Luke Hansard of Crossroad Presbyterian Church.
- FOCUS of University of Tasmania.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 300

Last Sunday's Physical Attendance: 244

Today's Flowers in Auditorium: Mrs Miranda Lo

聯合教會退修會 由於疫情封鎖，自上次我們所有的會眾共聚一起學習和團契以來，已經過去了三年多。我們現在終於可以在今年的勞動節長週末，從週五晚到週日下午（9月30日至10月2日）在 Stanwell Tops 會議中心舉辦聯合退修會。講員將是以「銳意培育門徒大會」(IDMC) 著名的「保羅牧師」。請預留時間並計劃參加。

聯合退修會問卷調查 聯合退修會屬於整個雪梨華人長老會大家庭。退修會籌委會希望儘早徵詢各會眾的意見，以設計出一個屬於大家和對大家的需求有針對性的退修會。



希望您能抽出大約 10 分鐘的時間在 6 月 30 日前通過掃描此處的二維碼完成這個簡單的調查，告訴我們您對即將到來的聯合退修會的想法和需求。

恢復實體崇拜 看到越來越多會眾在最近一兩個月裡回來實體參加崇拜和活動，我們深得鼓勵。我們非常感謝我們的直播團隊的努力服侍，使大家能夠在封鎖期間一起在線敬拜。現在，我們可以自由地恢復實體敬拜了。如果您由於健康原因，例如屬於高危人士，我們完全理解您想暫延實體的出席。若不然，我們很鼓勵你努力去重新建立實體參與教會的習慣。聖經勸勉我們「不可停止聚會…倒要彼此勸勉」。神創造了我們成為有形體的人，而不是虛擬的人。在線聚會對於聆聽講道來說很不錯，但實體聚會能提供更加完整和個人化的互動機會。當我們在現場時，我們會與多些人相交，而不僅僅是與那些我們通常在網上聯絡的人。面對面的交談不僅可以通過語言進行交流，還可以通過非語言的方式進行。它帶給我們一種比起在線上會議難以獲得的真實感。我們能夠聚集在一起是有鼓勵性的，並且可以更有效地給予和接受實際的勸勉。

請視實體出席為我們的理想目標，並把線上出席看為無可避免時的選擇。敬請大家儘快回來。我們渴望見到你，並與你實在地一同團契。

網上奉獻

經常費

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 300

上主日出席人數: 244

今日正堂花卉: 盧黎鑑鈿

同工休假 梁偉剛傳道今日休假。

看堂同工 劉仲元休假至足部手術康復，需要使用教會場地者，請聯絡劉宋美華姊妹。

CYA 青年營 將於第 2 學期學校假期 7 月 8 日星期五至 10 日星期日舉行。我們鼓勵所有年輕人報名並邀請他們的朋友參加！報名鏈接 <https://forms.gle/f7raW9gzikLLKa4r5>

婦女弟兄團契聚會 六月份月會將於 16/6 禮拜四上午 10:30 在教會舉行，這個月繼續查「馬可福音」。有部分長者不能實體來教會的，可以參加每個月一次的網上查經，參加網上查經的請在 12/6 前報名。查詢：Angela 姊妹 0424 060 012。

英語婦女事工在線活動

15/6 星期三晚上 8:00-9:00

主題：真正的美。美是迷人的，但又很難獲得。

邀請您聆聽和討論基督教信仰對美的看法以及我們如何追求真正永恆的美。

預登記鏈接：<https://tinyurl.com/truebeauty2022>（見 CPC 網站）。如有任何疑問，請聯繫我們：cpcwomensministry@gmail.com

感恩

在 10/6 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：劉仲元、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong, 王耀邦醫生。
- 亞洲事工的曾慧嫻。
- 塔斯馬尼亞十字路長老會的 Luke H。
- 海外基督教大學生團契的塔斯馬尼亞大學事工。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。